

Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:1

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|----------|------------------------|---|--|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie sądzcie, abyście nie sążeni byliście. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie sądzcie, abyście nie zostali osążeni. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie sądzcie, aby nie zostaliście osążeni. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie sądzcie aby nie zostalibyście osążeni |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki wyd. 1 | Przestańcie osążać, abyście nie zostali osążeni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie sądzcie, abyście nie byli sążeni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie sądzcie, abyście nie byli sążeni; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie sądzcie, abyście nie byli sążeni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia wyd. 5 | Nie sądzcie, abyście nie byli sążeni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie sądzcie, abyście nie byli sążeni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna wyd. 1 | Nie sądzcie, abyście nie zostali osążeni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie osążajcie, abyście nie byli osążeni. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Nie osążajcie, a nie będziecie osążeni; |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie osążajcie innych, aby Bóg was nie osążił, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska wyd. 1 | Nie osążajcie, abyście nie zostali osążeni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не судіть, щоб і вас не судили; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Nie rozstrzygajcie aby nie zostalibyście rozstrzygnięci; |

| | | | |
|---------|---------------------|---|---|
| | | | |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie sądźcie, abyście nie byli osądzeni; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie sądźcie, abyście nie byli sądzeni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata wyd. 1 | ”Przestańcie osądzać, żebyście nie byli osądzeni; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie krytykujcie innych, to i sami tego nie doświadczycie. |